

PANA -11809

NÄDVOD K OBLUZE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
BRUGSVEJLEDNING  
MODE D'EMPLOI  
KÄYTTÖOHJEET  
OPERATING INSTRUCTION  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
ISTRUZIONI PER L'USO  
BRUKERVEILEDNING  
BEDIENINGSINSTRUCTIES  
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
ANVÄNDARHANDLEDNING  
INSTRUCCIONES DE MANEJO

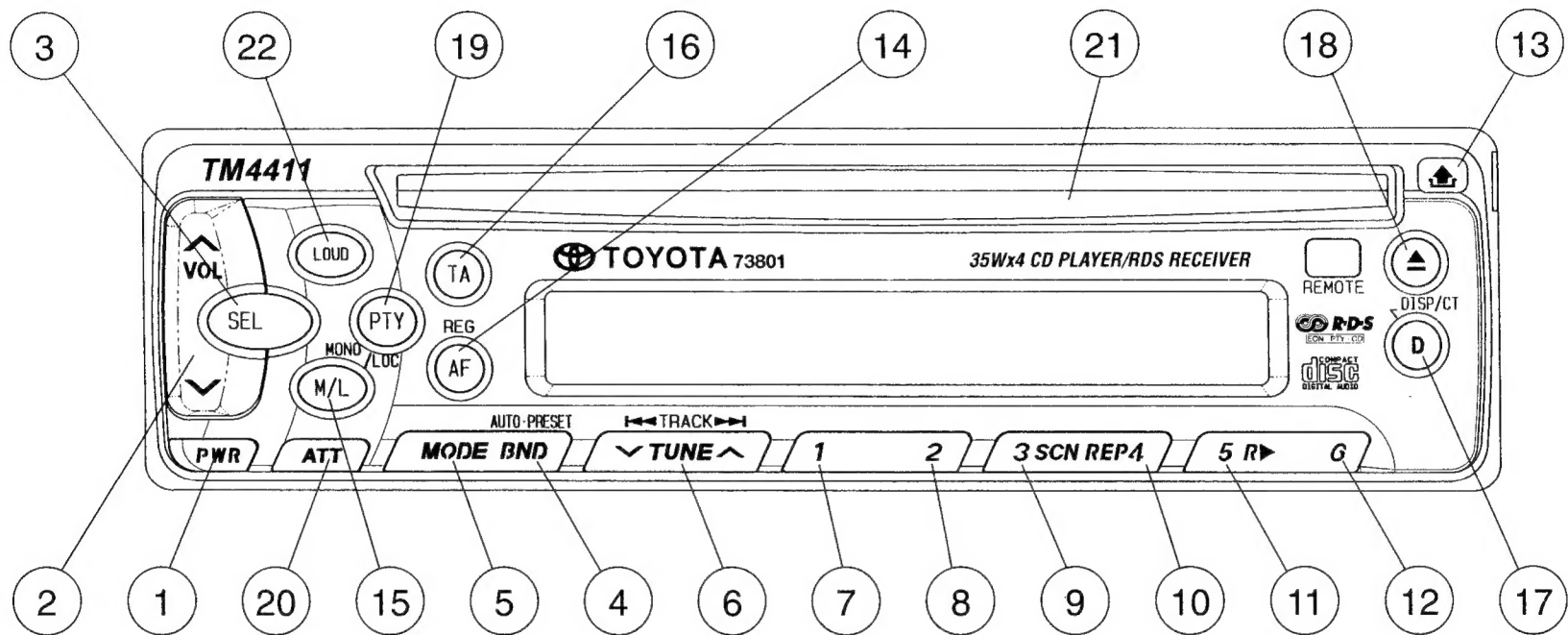
**TM4411**

**08600-00919**

11809

## ***Index***

<b>CZ</b>	NÁDVOD K OBLUZE .....	1
<b>D</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG .....	8
<b>DK</b>	BRUGSVEJLEDNING .....	17
<b>F</b>	MODE D'EMPLOI .....	25
<b>FIN</b>	KÄYTTÖOHJEET.....	33
<b>GB</b>	OPERATING INSTRUCTION .....	41
<b>GR</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.....	49
<b>H</b>	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	58
<b>I</b>	ISTRUZIONI PER L'USO.....	66
<b>N</b>	BRUKERVEILEDNING .....	74
<b>NL</b>	BEDIENINGSINSTRUCTIES .....	81
<b>P</b>	INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO .....	89
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	97
<b>S</b>	ANVÄNDARHANDLEDNING.....	105
<b>SP</b>	INSTRUCCIONES DE MANEJO .....	112



#### Important:

The device passport is a document. Please keep this passport in a safe place, as its entries have to be shown to the police in case of the device's theft.

#### Wichtig:

Der Geräte-Paß ist ein Dokument, das Ihnen später noch viel nützen kann; bewahren Sie ihn deshalb sorgfältig auf. Zeigen Sie den Paß, wenn Sie den Verlust Ihres Gerätes bei Versicherung und Polizei melden.

Please stick label to this area



**Important Document**  
**Wichtiges Dokument**

**TOYOTA**

**Device Passport**  
**Geräte-Paß**

## GENERAL OPERATIONS

### POWER ON/OFF

Press **PWR** (1) to turn on the radio. By pressing **PWR** (1) again the radio will be turned off.

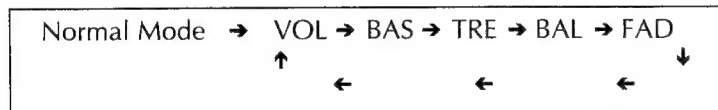
### VOLUME

Press the toggle switch **VOL** (2) at the side marked " $\wedge$ " for more than 0.5 seconds and the volume will increase sequentially. Press it at the other side marked " $\vee$ " for more than a half second and the volume will decrease sequentially. The volume level is indicated for 2 seconds.

The range is from "0...40".

### TONE CONTROL SETTINGS

By each push of **SEL** (3) the several tone control settings are selected in the following order:



The respective values are shown on the display.

**Note:** When a tone control setting is selected but no operation is done within 5 seconds (2 seconds at volume mode), the display will return to the normal operation mode.

### BASS/TREBLE

Press **SEL** (3) to select BASS or TREBLE mode. The display indicates the actually set value. By pressing **VOL** (2) at the side marked " $\wedge$ " for more than 0.5 seconds the bass or treble tones are boosted. By pressing it at the other side marked " $\vee$ " for more than 0.5 seconds the bass or treble tones are reduced.

The range is from "-12...0...12".

### BALANCE

Press **SEL** (3) to select BALANCE mode. The display indicates the actually set value. By pressing **VOL** (2) at the side marked " $\wedge$ " for more than 0.5 seconds the sound balance is shifted to the right speakers. By pressing it at the other side marked " $\vee$ " for more than 0.5 seconds the sound balance is shifted to the left speakers.

The range is from "L15...CNT...R15".

### FADER

Press **SEL** (3) to select FADER mode. The display shows the actually set value. By pressing **VOL** (2) at the side marked " $\wedge$ " for more than 0.5 seconds the output of the rear speakers will be increased, while reducing that of the front. By pressing it at the other side marked " $\vee$ " for more than 0.5 seconds the output of the front speakers will be increased, while reducing that of the rear.

The range is from "F15...CNT...R15".

FIN

GB

## GENERAL OPERATIONS

### **TONE ENHANCEMENT**

Press **LOUD** (22) to enhance bass and treble tones when listening at low or medium volume. The display indicates "LOUD".

Press **LOUD** (22) again to disable tone enhancement when listening at higher volumes. The display indication "LOUD" disappear.

### **ATTENUATION (ATT)**

By pressing **ATT** (20) the volume-level is reduced immediately about 20 dB. To disable Attenuation press **ATT** (20) again.

## RADIO RECEPTION

### **RADIO-DATA-SYSTEM (RDS)**

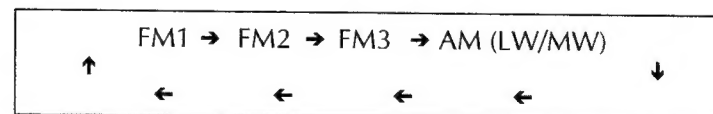
This radio is equipped with the Radio-Data-System (RDS). It receives the RDS-data which are inaudible transmitted by the most European broadcasting systems. By this additional information it is possible to identify each radio-station by its name (PS = program service name). Some European radio-stations started to transmit Program Type Informations (PTY). If the PTY-information is transmitted, too, it will even be possible to select special program types as pop-music, classical-music, news, sports etc.

The following RDS-features are analyzed by this radio

- PS (Program Service name)
- PI (Program Identification)
- TP (Traffic Program)
- TA (Traffic Announcement)
- PTY (Program Type)
- EON (Enhanced Other Network)
- CT (Clock Time)

### **WAVEBAND SELECTION**

By pushing **BAND** (4) the wavebands can be selected in the following order:



## RADIO RECEPTION

### TUNING

To tune to radio stations several modes are possible:

#### SEEK TUNING

Pressing the toggle switch **TUNE/TRACK** (6) on the side marked "∧" for more than 0.5 seconds will cause the radio to lock onto stations tracked in ascending frequencies.

Pressing **TUNE/TRACK** (6) on the side marked "∨" for more than 0.5 seconds will cause the radio to lock onto stations tracked in descending frequencies.

The seek tuning will not stop before **TUNE/TRACK** (6) has not been released.

#### MANUAL TUNING

Pressing the toggle switch **TUNE/TRACK** (6) on the side marked "∧" for less than 0.5 seconds causes a manual tuning step of the frequency in ascending order.

Pressing the toggle switch **TUNE/TRACK** (6) on the side marked "∨" for less than 0.5 seconds causes a manual tuning step of the frequency in descending order.

Tuning steps:	FM	50 kHz
	AM	9 kHz

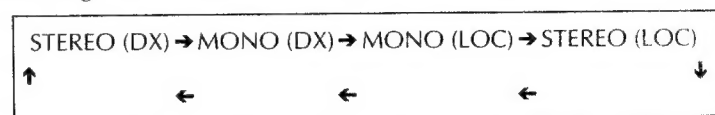
#### DX/LOCAL AND STEREO/MONO MODE

To reduce the number of selected radio-stations during seek-tuning the unit can be switched to LOCAL-mode (LOC).

If a FM-stereo signal is disturbed by some interference, the unit can also be switched to monaural reception.

These two operations are done by **MONO-LOC** (15). For each

change **MONO-LOC** (15) must be pressed one time. The order of switching the several modes is like the following:



### PRESETS

The radio can store 24 radio-stations on preset buttons (18 FM-stations and 6 AM-stations).

To store one station to a preset enter the desired band, tune a station and press any **PRESET** button (7...12) for more than 2 seconds until the display blinks. The preset indicator now shows the selected preset no.. So a radio-station can be selected by means of a short push of one preset immediately.

### AUTOSTORE

The AUTOSTORE function is especially useful when travelling in unknown areas. By pressing **BAND** (4) for more than 2 seconds the 6 strongest available radio-stations are stored automatically to the presets of the selected band. After finishing the storage the unit scans the preset stations sequentially for 5 seconds. Press the appropriate preset button to lock onto the desired station.

### ALTERNATIVE FREQUENCIES (AF)

While receiving a radio station, which transmits the Radio-Data-System, the unit will tune automatically to the best alternative frequency. Therefore the display indicates "AF".

To prevent any changes to alternative frequencies the AF-function can be turned off. By pressing **AF** (14) until "AF OFF" is indicated the radio will fix to one frequency.

## RADIO RECEPTION

### **Note:**

This radio supports two different AF-modes:

**AF1** has a low level AF operating sensitivity for urban areas. Therefore, AF does not frequently operate between different frequencies even if the signal of one transmitter is temporarily lowered between skyscrapers etc.

**AF2** is for suburban areas with a higher level of AF operating sensitivity than AF1.

### REG-FUNCTION

This function will be important if listening to radio-stations, which transmit different programs (e.g. regional news etc.) on their network. To enter this function press **REG** (14) for more than 2 seconds. The display shows the actual state.

If the **REG**-function is in position ON, the selection of alternative frequencies is exclusively limited to the reception of broadcasting stations which transmit the same program and the same program identification (PI). So the radio will not switch between different regions.

If the **REG**-function is in position OFF, the radio does not care about different programs of the tuned station. In this mode the range of a radio-station may be extended.

### **PROGRAM TYPE (PTY)**

By pressing **PTY** (19) the current program type of the tuned radio station will be displayed. If no PTY-code or no corresponding PTY-code is transmitted the display shows "NO PTY". To return to normal radio press **PTY** (19) again.

### PTY SELECTION

To search a radio-station with a special program type press **TUNE/TRACK**  $\wedge$  /  $\vee$  (6) as often until the desired PTY appears. Then press **BAND** (4) and the radio will start to tune to the station broadcasting the selected program type.

The following program types are available:

- |              |            |
|--------------|------------|
| - SPEECH     | - OTHER M  |
| - MUSIC      | - WHEATHER |
| - NEWS       | - FINANCE  |
| - AFFAIRS    | - CHILDREN |
| - INFO       | - SOCIAL A |
| - SPORT      | - RELIGION |
| - EDUCATE    | - PHONE IN |
| - DRAMA      | - TRAVEL   |
| - CULTURES   | - LEISURE  |
| - SCIENCE    | - JAZZ     |
| - VARIED     | - COUNTRY  |
| - POP M      | - NATIONAL |
| - ROCK M     | - OLDIES   |
| - M. O. R. M | - FOLK M   |
| - LIGHT M    | - DOCUMENT |
| - CLASSICS   |            |

### Program Type Preset

To store a special program type to one preset tune the desired PTY (see above) and press one preset button (7...12) for more than 2 seconds.



## RADIO RECEPTION

By pressing a preset button (7...12) in PTY-mode the stored PTY will be indicated. Then press this preset button again or press **BAND** (4) to start the search of the desired PTY. If it is detected it will be tuned immediately. But if this kind of PTY is not available the display shows "NO PTY" and returns to the latest tuned station.

### EMERGENCY PTY (not available in all areas)

If an emergency announcement is broadcasted during CD mode, the radio automatically switches to radio mode to receive the emergency announcement. In this case the display shows "ALARM".

### RECEPTION OF TRAFFIC PROGRAM STATIONS

This radio offers the possibility to receive actual traffic announcements even during CD replay, provided that TA is activated and a traffic program station or a station that relocates to EON (see below) traffic announcements is set in the FM-band.

### TRAFFIC PROGRAM (TP)

If a traffic program is received the display indicates "TP". In "TAon" mode the radio ignores each station which does not send traffic announcements. To activate this function, press **TA** (16) for less than 2 seconds. Then the display will indicate "TAon". If the current radio-station transmits no traffic announcements, the radio starts automatically tuning to the next station with traffic informations.

To receive also radio stations which broadcast no traffic informations press **TA** (16) again. The display shows "TAoff".

### TRAFFIC ANNOUNCEMENTS (TA)

By pressing **TA** (16) for more than 2 seconds the radio is muted and in stand-by mode for traffic-announcements. The display shows "TAon". If the range of the selected traffic radio station is left, the unit automatically tunes to another traffic program.

### ENHANCED OTHER NETWORK (EON)

Within the RDS-EON data (Enhanced Other Network) inaudible informations about the actual status of related programs of the same network are transmitted. While receiving this service of a radio network it is possible to listen to Traffic Announcements (TA) of programs, which are not really tuned. If such kind of a radio station is tuned, "EON" is shown on the display. In "TAon" mode at the beginning of a TA for example the radio will automatically switch over from "BBC R1" to "BBC R4" and plays back the announcement. When the TA is finished, "BBC R1" is retuned automatically.

### DISPLAY MODES

By pressing **DISP** (17) the display changes from the program service name (PS) to the tuned frequency. It will return to the PS after 3 seconds automatically. If **DISP** (17) is pressed twice the display changes to Clock Time (CT).

The CT system may not operate properly in areas where RDS-CT service is not available. When no CT service is available "NO CT" is indicated.

#### **Note:**

CT indication is kept on in all modes until **DISP** (17) is pressed again.

## CD OPERATION

### **LOADING A COMPACT DISC**

Insert the CD with the printed side on the top. Push it gently into the slot (21) until the mechanism captures it. Playback of the CD will start immediately after loading. The display shows the current track no. and the expired time of the current track.

### **MODE CHANGE**

To leave the CD-mode press **MODE** (5) to enter radio-mode. If **MODE** (5) is pressed again playback of the CD restarts at the same position where it was left.

### **TUNE/TRACK (UP/DOWN)**

By pressing **TUNE/TRACK**  $\wedge$  /  $\vee$  (6) for less than 2 seconds the next/last track of the CD is selected.

By pressing **TUNE/TRACK**  $\wedge$  /  $\vee$  (6) for more than 2 seconds the radio will cue/review the CD to search a special part of the current track. To prevent an undesired noise, during cue/review the volume level is reduced.

### **SCAN**

Press **SCAN** (9) and the radio will playback the first 10 seconds of each track of the CD. To cancel this function press **SCAN** (9) again.

### **REPEAT**

Press **RPT** (10) and the radio will playback the track continuously. To cancel this function press **RPT** (10) again.

### **RANDOM**

Press **RAND** (11) and the random number generator is activated. Titles of the actually playing CD are played back in any sequence. To cancel this function press **RAND** (11) again.

### **EJECT**

The CD is ejected immediately after pressing **EJECT** (18). The unit will switch back to radio mode automatically.

## ANTI THEFT SYSTEM

This unit is equipped with a removable control unit. By removing this control-unit when the vehicle is unattended the radio becomes totally inoperable.

### *Removing of the control unit:*

By pressing the release button (13) the control panel can be removed from the radio.

### *Switching of the security indicator:*

To enable the security indicator press **SEL** (3) for 3 seconds. The display shows "ALRM ON". To disable blinking press **SEL** (3) again for 3 seconds.

## REMOTE CONTROL (OPTION)

The radio can be controlled by an optional remote control unit. (TOYOTA No. 08693-00801)

## DESCRIPTION OF INDICATIONS

ST:	Lits when a stereo broadcast is received.
1...6:	Indicates the tuned preset-station
LOCAL:	Lits when the search sensitivity is tuned to LOCAL.
MONO:	Lits when radio is tuned to monaural reception.
RDS:	Lits when a program with RDS-data is received.
TP:	Lits when a TP-stations (traffic program) is tuned.
TA off:	Lits when the radio tunes to traffic programs and non-traffic programs.
TA on:	Lits when the radio tunes only to traffic programs.
EON:	Lits when a program with RDS-EON data (enhanced other network) is received.
AF:	Lits when automatic tuning to alternative frequencies of RDS-stations is selected.
PTY:	Lits when the PTY-mode (program type) is selected.
ATT:	Lits when the attenuation of volume was activated.
REPEAT:	Lits during CD repeat mode.
RAND:	Lits during CD random mode.
TRACK:	Indicates the current track-no. in CD-mode.
LOUD:	Lits when tone enhancement is switched on.

GB

## SPECIFICATIONS

- Power supply .....12V DC (11–16V), negative ground
- Test voltage .....14.4V
- Current consumption .....<2.5A at 0.5W
- Dimensions.....180(W)x50(H)x165(D)mm
- Weight.....1.35kg
- Power output .....4x20W (1kHz, 10%, 4 $\Omega$ )
- Max. power output .....4x35W
- Loudspeaker impedance .....4 $\Omega$
- LW Radio
  - Frequency range .....153kHz to 279kHz
- MW Radio
  - Frequency range .....531kHz to 1602kHz
- UKW Radio
  - Frequency range .....87.5MHz to 108.0Mhz
- Compact Disc Player
  - Frequency response .....20Hz to 20kHz ( $\pm$ 1dB)
  - S/N .....90dB
  - Separation (L ch. vs. R ch.)..70dB (1kHz)

Remote Control (option):  
TOYOTA Parts No. 08693-00801

## ΓΕΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ/ΣΒΗΣΙΜΟ

Πατήστε το πλήκτρο **PWR** (1) για να ανάψετε το ράδιο. Πατώντας το πλήκτρο **PWR** (1) ακόμη μια φορά θα σβήσετε το ράδιο.

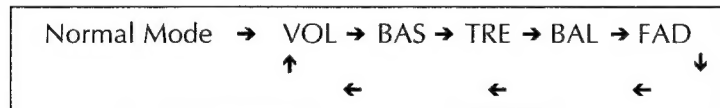
### ΕΝΤΑΣΗ

Πατήστε το διακόπτη **VOL** (2) στη πλευρά που φέρει το σημάδι „^“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο και η ένταση θα αυξηθεί. Πατήστε το στην άλλη πλευρά που φέρει το σημάδι „v“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο και η ένταση θα μειωθεί. Η στάθμη της έντασης δείχνεται στο καντράν για 2 δευτερόλεπτα.

Η περιοχή είναι από „0 ως 40“.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΝΙΚΟΤΗΤΑΣ

Με κάθε πάτημα του πλήκτρου **SEL** (3) οι διάφοροι έλεγχοι τονικότητας επιλέγονται με την ακόλουθη σειρά:



Οι αντίστοιχες τιμές παρουσιάζονται στο καντράν.

**Παρατήρηση:** Όταν επιλεγθεί ένας έλεγχος τονικότητας αλλά δεν επιλεγθεί μια λειτουργία μέσα σε 5 δευτερόλεπτα (2 δευτερόλεπτα όταν πρόκειται για την ένταση), τότε το καντράν θα επιστρέψει στην κανονική κατάσταση λειτουργίας.

### ΜΠΑΣΣΑ/ΠΡΙΜΑ

Πατήστε το πλήκτρο **SEL** (3) για να επιλέξετε τη θέση λειτουργίας ΜΠΑΣΣΩΝ Η ΠΡΙΜΩΝ και το καντράν θα παρουσιάσει την υπάρχουσα τιμή. Πατώντας το πλήκτρο **VOL** (2) στη πλευρά που είναι φέρει το σημάδι „^“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο θα αυξήσετε τους χαμηλούς ή τους υψηλούς αντίστοιχα τόνους. Πατώντας την άλλη πλευρά που φέρει το σημάδι „v“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο θα μειώσετε τους χαμηλούς τόνους.

Η περιοχή είναι από „-12 ... 0 .... 12“.

### ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΝΑΛΙΩΝ (BALANCE)

Πατήστε το πλήκτρο **SEL** (3) ακόμη μια φορά και το καντράν θα δείξει την υπάρχουσα τιμή. Πατώντας το πλήκτρο **VOL** (2) στη πλευρά που είναι φέρει το σημάδι „^“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο η ισορροπία των καναλιών θα μεταφερθεί προς τα δεξιά μεγάφωνα. Πατώντας στην άλλη πλευρά που φέρει το σημάδι „v“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο η ισορροπία των καναλιών θα μεταφερθεί προς τα αριστερά μεγάφωνα.

Η περιοχή είναι από „L15 .... CNT .... R15“.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΣΩ (FADER)

Πατήστε το πλήκτρο **SEL** (3) μια φορά και το καντράν θα δείξει την υπάρχουσα τιμή. Πατώντας το πλήκτρο **VOL** (2) στη πλευρά που είναι φέρει το σημάδι „^“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο θα αυξηθεί η έξοδος των πίσω μεγαφώνων, ενώ θα μειωθεί των εμπρός. Πατώντας στην άλλη πλευρά που φέρει το σημάδι „v“ παραπάνω από μισό δευτερόλεπτο η

GB

GR

## ΓΕΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

έξοδος των εμπρός μεγαφώνων θα αυξηθεί ενώ θα μειωθεί των πίσω.

Η περιοχή είναι από „F15 .... CNT .... R15“.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΝΙΚΟΤΗΤΑΣ

Πατήστε το πλήκτρο **LOUD** (22) για να αυξήσετε τα μπάσσα και τα πρίμα όταν ακούτε μουσική σε χαμηλές ή μεσαίες εντάσεις. Το καντράν δείχνει τη λέξη „LOUD“. Πατήστε το πλήκτρο „LOUD“ (22) ακόμη μια φορά για να σβήσετε τη ρύθμιση τονικότητας όταν ακούτε μουσική σε υψηλότερες εντάσεις. Η ένδειξη „LOUD“ εξαφανίζεται από το καντράν.

### ΕΞΑΣΘΕΝΙΣΗ (ATT)

Πατώντας το πλήκτρο **ATT** (20) μειώνετε την ένταση αμέσως κατά 20 dB (ντεσιμπέλ). Για να αποενεργοποιήσετε την εξασθένιση πιέστε το πλήκτρο **ATT** (20) ακόμη μια φορά.

## ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

### ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ (RDS)

Αυτό το ραδιόφωνο είναι εξοπλισμένο με το Σύστημα-Δεδομένων-Ραδιοφώνου (RDS). Το σύστημα λαβαίνει τα δεδομένα RDS τα οποία εκπέμπονται χωρίς να ακούγονται από τα περισσότερα συστήματα εκπομπής της Ευρώπης. Από τις επιπλέον πληροφορίες είναι δυνατό να αναγνωριστεί ο κάθε σταθμός με το όνομά του (PS= Όνομα προγράμματος). Μερικοί Ευρωπαϊκοί σταθμοί έχουν αρχίσει να εκπέμπουν Πληροφορίες Τύπου Προγράμματος (PTY). Αν οι πληροφορίες PTY εκπέμπονται, τότε είναι δυνατό να επιλέξει κανείς τύπους προγραμμάτων όπως μουσική pop, κλασσική μουσική, νέα, αθλητικά προγράμματα κλπ.

Οι επόμενες δυνατότητες RDS αναλύονται από το ραδιοκασσετόφωνο.

- PS (Όνομα σταθμού)
- PI (Ταυτότητα προγράμματος)
- TP (Πρόγραμμα οδικής κυκλοφορίας)
- TA (Εξαγγελίες οδικής κυκλοφορίας)
- PTY (Τύπος προγράμματος)
- EON (Επιλέον δυνατότητες δικτύου)
- CT (Ωρα)

### ΕΠΙΛΟΓΗ ΖΩΝΗΣ

Πατώντας το πλήκτρο **BAND** (4) μπορείτε να επιλέξετε ζώνες με την ακόλουθη σειρά:

